

*ATTENTION*

*We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact Church Office: 626-449-1523*

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունիք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

**FELLOWSHIP HOUR**

**Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.**

**Today's Fellowship hour is sponsored by  
Mgrditch & Arsho Kelejian in memory of  
Bedros Kelejian**

**Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.**

*Visit our Website or Facebook*

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

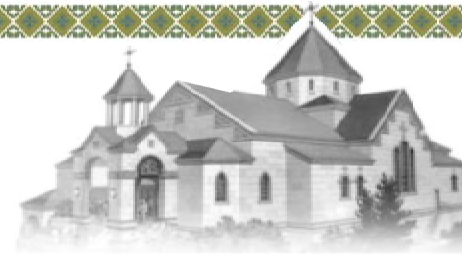
**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings**                                      Հարսանիքներ
- **Baptism**                                        Կնունքներ
- **Birthdays**                                    Տարեդարձներ
- **Anniversaries**                                Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion**      Եալլն
- **Any other occasion**

**For more information, please call**

**Vahe Charkhutian 562-715-8730**

**Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝  
Վահէ Զարխրթեանին՝ 562-715-8730**



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin*

Հոգեւոր Հովի՛

Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան

Կիրակի, Ապրիլ 3, 2016

Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor**

Sunday, April 3, 2016

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039  
E-Mail:[stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -  
[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

## St Gregory Armenian Church Parish Directory

<i>Parish Council</i>	<i>Howard Emirhanian</i>	<i>(909) 596-1010</i>
<i>Ladies Society</i>	<i>Joan Meymarian</i>	<i>(626) 794-6771</i>
<i>Men's Forum</i>	<i>Berj Gourdikian</i>	<i>(626) 355-8780</i>
<i>Friendship Club</i>	<i>Jeannette Kevorkian</i>	<i>(818) 242-7222</i>
<i>A.C.Y.O</i>	<i>Matthew Simonian</i>	<i>(626) 423-4373</i>
<i>Choir Director</i>	<i>Elise Tashjian</i>	<i>(626) 356-9208</i>
<i>Hovsepian School Office</i>		<i>(626) 578-1343</i>
<i>Hovsepian School</i>	<i>Asbed Tatoulian</i>	<i>(818) 923-1113</i>
<i>Saturday School</i>	<i>Norayr Dadouryan</i>	<i>(626) 683-7211</i>
<i>Sunday School</i>	<i>Marguerite Hougasian</i>	<i>(626) 351-8137</i>

### Coming Events

<b>Wed 4/6/16</b>	<b>Friendship Club Luncheon</b>	<b>12:00p.m.</b>
<b>Sat. 4/9/14</b>	<b>Save the day for Annual Fashion Show</b>	<b>10:00p.m.</b>
<b>Sun. 4/10/16</b>	<b>ACYO Meeting</b>	<b>12:30p.m.</b>
<b>Thu. 4/14/16</b>	<b>Men's Forum Dinner</b>	<b>7:00p.m.</b>
<b>Wed. 4/20/16</b>	<b>Ladies Luncheon</b>	<b>12:00p.m.</b>

### Կարելոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

### Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

## Յովհաննու Աւետարանէն (JOHN) 1:1 – 17

Սկիզբէն էր Բանը, եւ Բանը Աստուծոյ քով էր, եւ Բանը Աստուած էր: Ան սկիզբէն Աստուծոյ քով էր: Ամէն բան անով եղաւ, եւ առանց անոր չ'եղաւ բան մը, որ եղած ըլլայ: Կեանքը անով էր: Եւ կեանքը լոյս էր մարդոց: Եւ լոյսը կը լուսաւորէ խաւարին մէջ. եւ խաւարը չ'ճանչցաւ զայն:

Մարդ մը կար՝ Աստուծմէ դրկուած. անոր անունը Յովհաննէս էր: Ասիկա եկաւ որպէս վկայ՝ վկայութիւն տալու լոյսին համար, որպէսզի ամէնքը անոր միջոցաւ հաւատան: Ինք լոյսը չ'էր, այլ եկած էր, որպէսզի վկայէ լոյսին համար:

Ան էր ճշմարիտ լոյսը, որ կը լուսաւորէ ամէն մարդ, որ աշխարհի պիտի գայ: Ան աշխարհի մէջ էր, եւ աշխարհը անով եղաւ, սակայն աշխարհը չ'ճանչցաւ զայն: Իրեններուն եկաւ, բայց իրենները չ'ընդունեցին զայն: Իսկ անոնք որ ընդունեցին զայն՝ իշխանութիւն տուաւ անոնց ըլլալու Աստուծոյ որդիներ, անոնց՝ որոնք կը հաւատան իր անունին: Անոնք ո՛չ արիւնէն, ո՛չ մարմնի կամքէն եւ ո՛չ ալ մարդու կամքէն, այլ Աստուծմէ ծնան: Եւ Բանը մարմին եղաւ ու բնակեցաւ մեր մէջ. եւ մենք տեսանք անոր փառքը, որպէս շնորհով եւ ճշմարտութեամբ լի Միածնի փառք՝ ստացուած Հօրմէն:

**In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through Him, and without Him was not any thing made that was made. In Him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.**

**There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness, to bear witness about the light, that all might believe through Him. He was not the light, but came to bear witness about the light.**

**The true light, which enlightens everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world was made through Him, yet the world did not know Him. He came to His own, and His own people did not receive Him. But to all who did receive Him, who believed in His name, He gave the right to become children of God, who were born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God.**

**James (Յալկոբ) 3:1 – 12**

*Not many of you should become teachers, my brothers and sisters, for you know that we who teach will be judged with greater strictness. For all of us make many mistakes. Anyone who makes no mistakes in speaking is perfect, able to keep the whole body in check with a bridle. If we put bits into the mouths of horses to make them obey us, we guide their whole bodies. Or look at ships: though they are so large that it takes strong winds to drive them, yet they are guided by a very small rudder wherever the will of the pilot directs. So also the tongue is a smaller member, yet it boasts of great exploits.*

*How great a forest is set ablaze by a small fire! And the tongue is a fire. The tongue is placed among our members as a world of iniquity; it stains the whole body, sets on fire the cycle of nature, and is itself set on fire by hell. For every species of beast and bird, of reptile and sea creature, can be tamed and has been tamed by the human species, but no one can tame the tongue---a restless evil, full of deadly poison. With it we bless the Lord and Father, and with it we curse those who are made in the likeness of God. From the same mouth come blessing and cursing. My brothers and sisters, this ought not to be so. Does a spring pour forth from the same opening both fresh and brackish water? Can a fig tree, my brothers and sisters, yield olives, or a grapevine figs? No more can salt water yield fresh.*

Եղբայրներս, ձեր մէջ շատ վարդապետներ թող չ'ըլլան, գիտնալով թէ անելի խստութեամբ պիտի դատուինք: Որովհետեւ բոլորս ալ կը սայթափինք շատ բաներու մէջ. եթէ մէկը չի սայթափիր խօսքով՝ կատարեալ մարդ է, կարող՝ սանձելու նաեւ ամբողջ մարմինը: Ահա՛ ձիերուն բերանը սանձ կը դնենք՝ որպէսզի հնազանդին մեզի, եւ կը կառավարենք անոնց ամբողջ մարմինը: Ահա՛ նաեւ որ, որ ա՛յլոչափ մեծ են ու կը քշուին սաստիկ հովերէն, կը կառավարուին ամենափոքր դելով մը՝ ինչպէս նաւուղիորդ փափաքի: Այդպէս ալ լեզուն պզտիկ անդամ մըն է, բայց կը պարծենայ մեծ բաներով: Ահա՛ որչափ նիւթ կը վառուի քիչ մը կրակով: Լեզո՛ւն ալ կրակ մըն է, անիրաւութեան աշխարհ մը: Լեզուն ա՛նչպէս դրուած է մեր անդամներուն մէջ, որ կ'ապականէ ամբողջ մարմինը ու կը բռնկեցնէ բնութեան շրջանը, իսկ ինք կը բռնկի գեներէն: Գազաններու, թռչուններու, սողուններու եւ ծովային արարածներու ամէն բնութիւն՝ կը նուաճուի ու նուաճուած է մարդկային բնութենէն: Բայց ո՛չ մէկը կրնայ նուաճել լեզուն. ան անգուսպ չար է, լի մահաբեր թոյնով: Անո՛վ կ'օրհնաբանենք Աստուած ու Հայրը, եւ անո՛վ կ'անհիծենք մարդիկ՝ որ ստեղծուած են Աստուծոյ նմանութեամբ: Միեւնոյն բերանէն կ'ելլեն օրհնաբանութիւն եւ անէծք: Եղբայրներս, պէտք չէ որ ա՛յսպէս ըլլայ: Միթէ աղբիւր մը միեւնոյն ակէն կը բխեցնէ՞ անոյշ ու դառն ջուր: Եղբայրներս, թզենին կրնա՞յ ձիթապտուղ Տալ, կամ որթատունկը՝ թուզ: Նմանապէս՝ ո՛չ մէկ աղբիւր կրնայ տալ թէ՛ աղի, թէ՛ անուշ ջուր:

**AVAILABLE FOR SPONSORSHIP**

*If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:*

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

**St. Gregory Sunday School  
Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.  
Dunaians Hall**

**Ages 4 - High School All Are Welcome  
For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137**

**“Train up a child in the way he should go  
And when he is old, he will not depart from it.”  
Proverbs 22:6**

**Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ  
Կիրակնօրեայ Վարժարան  
Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30  
Տունայեանց սրահին մէջ  
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել  
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137**

**«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,  
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխոտորի»  
Առակաց 22:6**

St. Gregory the Illuminator  
Armenian Apostolic Church of Pasadena



**Men's Forum**  
(Ladies & Families Always Welcome)

Thursday, April 14, 2016 - 7:00p.m.

**Guest Speaker:**

**PROFESSOR OSHEEN KESHISHIAN**

- \* Presidential Journalist to Presidents Reagan, Carter & Clinton
- \* Recipient of St. Sahag Mesrob Medal From His Holiness Vazken Of Holy Etchmiadzin & His Holiness Karekin I Of The Great House of Cilicia.
- \* Eulogist Of William Saroyan In Armenia & Headed Delegation There.
- \* One Of Original Founders of The Armenian Monument In Montebello.
- \* Professor at Glendale Community College.
- \* Publisher of The Armenian Observer Newspaper

**TOPICS OF DISCUSSION:**

- 1.) Armenian Contribution To American Civilization
- 2.) The Image Of Armenians In The United States
- 3.) The Founding Of The Armenian Memorial Monument in Montebello & Its History (Osheen Was One Of The Founders)

**Plus an Open Question and Answer Period**

At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall  
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

**RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served**

Admission \$17

R.S.V.P. Khajag Konialian: 626-351-0216 Ardash Gourdikian: 626-399-1914  
Church Office (Vera): 626-449-1523

*We have a New Sponsorship Program: Sponsor a Dinner for the Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any other Special Event. Please contact Khajag Konialian at (626) 351-0216*

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցույ Փասատինայի  
Մարդկանց Ասուլիսի Ցանճնախումբ

(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Ցանկալի է)  
Ամսական Ընթրիքի Հաւարոյթ

Մուտքի Նուէր՝ \$17

Հինգշաբթի Ապրիլ 14, 2016 Ժամը 7:00-ին

Կը խնդրենք որ քաջալերէք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով

Փասատինայի Սբ. Գրիգոր  
Լուսավորիչ Եկեղեցույ  
Շաբաթօրեայ Դպրոց  
Դասաւանդութիւն 10:00-1:00

St. Gregory The Illuminator Appostolic Church,  
Pasadena  
Saturday School  
Classes 10:00-1:00

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցույ  
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ  
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ  
Չափահասերու Համար

Ամէն Շաբաթ օր  
10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել  
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211  
Մայր նիւթեր

Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ  
արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն .  
Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School  
**Armenian Language Courses For Adults**

Every Saturday 10:00-1:00p.m.

For More Information Please Call

Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211

Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ  
 Հետաքրքրուողները հաճին դիմել  
 Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին  
**The Choir welcomes new members**  
**If you are interested, please see Elise Tashjian,**  
**the Choir Director**

**ANNOUNCEMENT**

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
 հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone  
 when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ  
 Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ  
 Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

**Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

**Remember The Church In Your Will**

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

**ST. GREGORY ORTHODOX**  
**BOOKSTORE**

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

Very Affordable, Highly Attractive Invaluable Books  
 of Armenian Church History for all your Friends  
 and Family



Every Sunday after

Church Services

\*\*\*\*

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ  
 ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար Այցելեցէք  
 եկեղեցոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր  
 Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

Արտագինս կը հրաւիրենք մեր բարեպաշտ հաւատացեալները  
 ներկայ ըլլալ Ար. Զատկուայ հոգեպարար հանդիսութեանց ու  
 նուիրաբերել իրենց ԻՒՂԱԳԻՆԻ նուէրները Ար. Եկեղեցոյս.  
 Իւղագինը Ար. Գրական աւանդութիւն մըն է,  
 Աստուծոյ Տան լոյսը անմար պահելու համար

On the occasion of the Feast of Resurrection of our  
 Lord Jesus Christ, parishioners may use the enclosed Easter  
 “Youghakin” offering envelope to make their Easter donation.  
 “Youghakin” translates to “in lieu of oil” donation.  
 Historically the faithful supported the mission of the church at this  
 time of the year with such a donation

## HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

## ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելով Արեւմտեան Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրեաչի օգնութեան շարժումին, կողով մը զետեղուած է եկեղեցոյ գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, քանցեք ձեր նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծովերու նուիրատուութիւնները:

### **Vacation Bible School**

**June 20-24 9:00-12:30p.m.**

**Cost \$40 (\$35 before May 1<sup>st</sup>)**

**Includes Registration, Materials & Snacks**

**Students 6 & up**

**Come & Learn Armenian Cooking, Dancing, Singing & Crafts**

**As we learn of the Adventures of Jesus**

**For information & applications call**

**MS. Marguerite Hougasian 626-351-8137**

**ՏՆՕՐՀՆԷՔ – Տէր Սարգիս շատ մեծ ուրախութեամբ կ'աչցելէ ձեր տուները Սբ. Զատիկուան առիթով տնօրհնէքի րամար: Անոնք որոնք կը փափաքին թող բարի ըլլան եկեղեցոյս գրասենեակը հեռաձայնել (626) 449 1523:**

***BLESSING OF HOMES- Fr. Sarkis will be more than happy to visit your home on the occasion of Easter. If you wish a home blessing, please call the Church Office at: (626) 449 15***

## PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

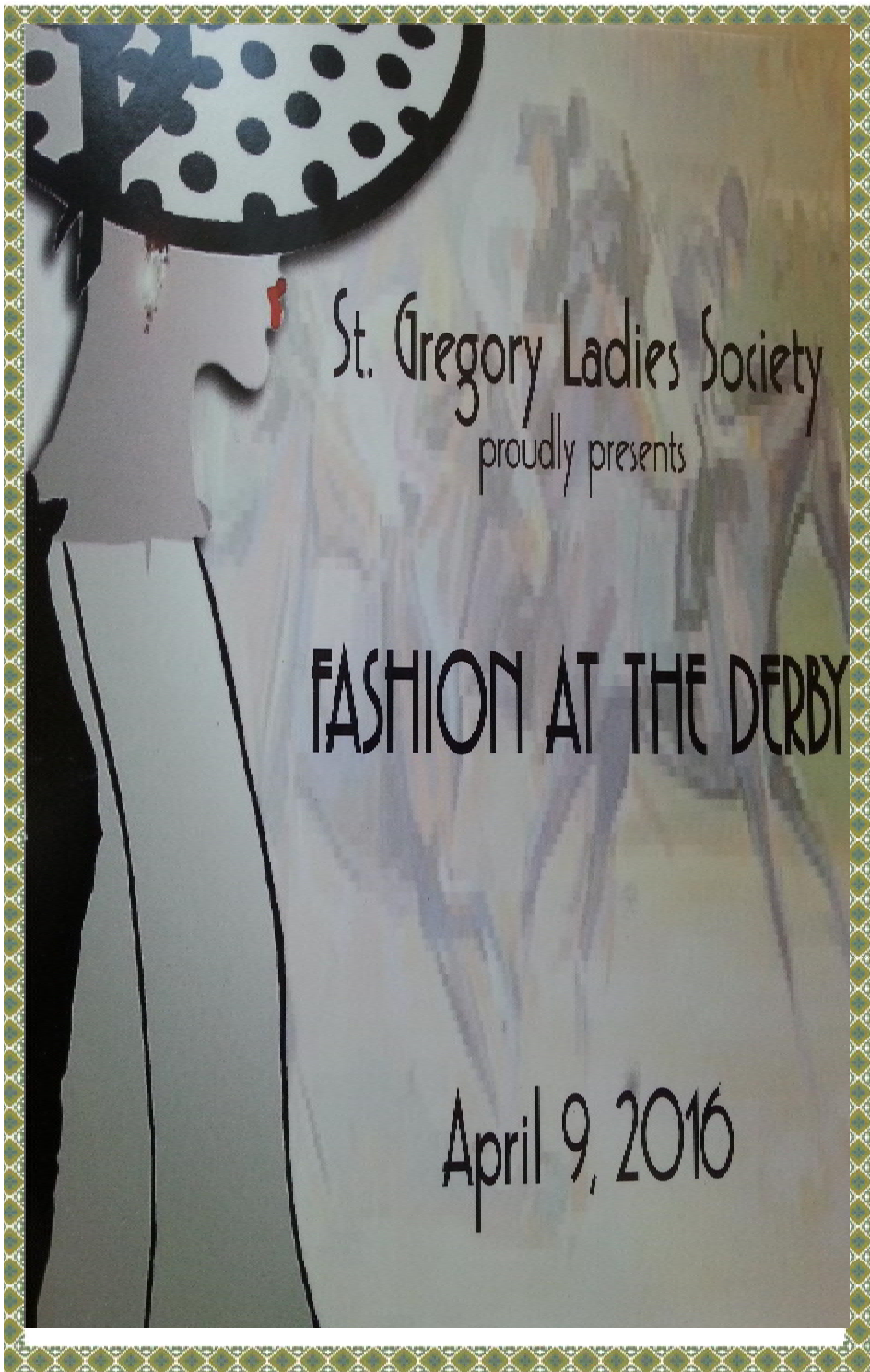
We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

**To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact our Fellowship Hour Coordinator, Mrs. Chake Konalian at 626-359-8670. You may also contact the church office at 626-449-1523 or email at [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com)**



**“God loves a cheerful giver” 2Cor.-9:7**

A poster with a green and white diamond-patterned border. The top half features a photograph of a person in a dark jacket standing in a dimly lit, ornate interior space, possibly a church or museum. A sign in the background reads 'ALL ABOUT ARMENIA'. The text 'Genocide Commemoration Night' is overlaid in large, white, serif font. Below the photo, the text 'Film Screening/Discussion/Food' is written in red. The main body of text is in black, and the date and time are in red. The bottom section contains contact information for St. Gregory ACYO in black text.

**Genocide  
Commemoration Night**

**Film Screening/Discussion/Food**

St. Gregory's (Pasadena) ACYO is hosting a genocide commemoration film screening with other ACYO chapters for a night worth remembering. The youth are invited, and food will be provided, along with snacks. Feel free to bring blankets and sleeping bags for comfort.

**Fee: \$5**

**Friday, April 22 from 7:00-11:00 PM**

**St. Gregory ACYO**  
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA

**(626) 716-4200**

### Easter Offerings:

Youghakeen donations to ST. Gregory were received from the following faithful.

Hampartsoum & Anahid Aghbashian	Sarine Arakelian
Garbis & Shake Balekjian	Avetis & Mariam Bashayan
Edward Bastajian	Ray & Anahid Bedian
Siran Bedrossian	Nerses & Anahid Berberian
Gaspar & Lorig Berberian	Maral Buickians
Gregory Chalekian	Anahid Cherikian
Anahid Cherikian	Joseph Dadourian
Maurice Demirdjian	Larklo & Margaret Dersarkisian
Flora Dunaians	Howard Emirhanian
Laura & Mark Estephanian	Avedis Frandjian
Mihran Garabedian	Hovaness & Luisa Gavoutian
Sirvart Gewenian	Armen & Linda Gourdikian
Ardashes Gourdikian	Marina Guevrekain
Maida Guiragossian	Clarisse Hanna
Marguerite Hougasian	Mary Jandegian
Evelyn Jandegian	Vicken & Taline Kedjidjian
Vicken & Taline Kedjidjian	Ghazar & Dolly Kelejian
Khajag & Arpy Konialian	George & Clara Kooshian
Vehanoush Kouchkrian	Araksi Kouragian
Avedis Koushian	John & Shakeh Kumjian
Shake Kupelian	Garo & Vera Kuyumjian
Mariam Latchinian	Carol Mandossian
Iskouhy Mankerian	Antranik & Shoushan Mardoyan
Jackline & Michael Matosian	Alice Mazmanian
Kathleen Meymarian	Joan Meymarian
Albert Meymarian	David & Margaret Mgrublian
Laura Michael	Gabriel Mkhitarian
Gabriel Moloyan	Hilda Murachanian
Gary Nakashian	Armenouhie Nalbandian
Gary & Anahid Ohanian	Siran Oknayan
Alis Panosian	Tony Saghetian
Vartouhie Saghetian	Doris Sarkisian
Anthony Seralian	Nadia Serapyan
Arto & Marie Sevajian	Maral Shahinian
Lena Shahinian	The Armenian Ecclesiastical Brotherhood
Avedis & Rahel Titizian	Manooshag Yacoubian
Chris & Margaret Yaldezian	

### New Sunday

The Sunday which follows Easter Sunday is called New Sunday because it is the first Sunday after the Resurrection (Easter). Aside from the Resurrection of Christ, this day also reflects the calling of and conversion of the pagans to Christianity; and, the growth and expansion of Christ's Church. Hence, it falls into the Church's listing of holy days.

New Sunday or *Nor Giragi* also reflects the new relationship of God's people. The Christian Church had replaced the tribe of Judah as the new "Israel". *Israel* means "People of the covenant". The word Israel is not a geographical location, but rather the name or reference to a people in a special covenant or relationship with God. With their denial of Christ, the Israel of the Old Testament relinquished their role as the "Israel" of God's covenant. The "new" sons of Zion (Sioni Vortik) being the Body of Christ is in fact the "new" Israel. Therefore, in its role of Israel, the people of the covenant (Christian Church) are the heirs to or recipients of the promise of salvation through Christ's death and resurrection.

By virtue of its being the eighth day of Easter and a day similar to Easter it has been called *Grgnazadig*. (Easter Repeated). The Church has wisely chosen the Gospel of John's prologue as its reading for "New Sunday" because it powerfully proclaims Jesus as the Son of God, *the Word* made flesh. Although Jesus took upon Himself full humanity and lived as a man, He never ceased to be the eternal God who has always existed, the Creator and Sustainer of all things, and the source of eternal life. This is the foundation of all truth.

### ՆՈՐ ԿԻՐԱԿԻ

Նոր Կիրակի կը կոչուի Զատիկին անմիջապէս յաջորդող Կիրակին, որովհետեւ Մէկշաբթի օրը Քրիստոսի յարութեամբ նուիրագործուեցաւ եւ Կիրակի տէրունի օր եղաւ, եւ հետեւաբար առաջին անգամ անոր յաջորդող Մէկշաբթին կ'ըլլայ Նոր Կիրակի մը: Նոր Կիրակին Զատիկին ութերորդը ու Զատիկի նման օր մը ըլլալով՝ Կրկնազատիկ ալ կոչուեցաւ: Անոր յիշատակը Քրիստոսի Յարութեան տօնէն զատ հեթանոսներուն կոչման եւ Քրիստոսի եկեղեցոյ ընդարձակման եւ տարածման ալ յիշատակը կը պարունակէ, եւ այս տեսակէտով եկեղեցոյ տօներուն շարքին կ'անցնի:



## Չատկական Տօնակատարութիւն՝ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Շարաթօրեայ Դպրոցի Աշակերտներու

Շարաթ, 19 Մարտ 2016ի առաւօտեան, Փասատենայի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ շարաթօրեայ դպրոցի աշակերտները տօնական ուրախ տրամադրութեամբ ժամանեցին դպրոց իրենց ծնողներու ընկերակցութեամբ տօնելու Ս. Յարութեան տօնը:

Շարաթօրեայ դպրոցի աշակերտները նախ ուղղուեցան Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցի: Քահանայ հայրը փոքրիկներուն մատչելի լեզուով Ս. Չատկոյ պատգամը տալէ ետք, բացատրեց հաղորդութեան իմաստն ու խորհուրդը, ապա շնորհաւորեց վարժարանի քառասուն աշակերտները, որոնք խոնարհ կեցուածքով, քաջ տիրացած ըլլալով մայրենիին՝ հիանալի կատարողութեամբ երգեցին շարականներ, կատարեցին զոջման արարողութիւնը եւ ստացան Ս. Հաղորդութիւնը:

Տօնակատարութիւնը շարունակուեցաւ դպրոցի սրահին մէջ, ուր մատուցուեցաւ ծնողներու կողմէ պատրաստուած համադամ խմորեղէններ եւ անուշեղէններ: Անոնց կողքին եղան Չատիկը խորհրդանշող ներկուած հաւկիթներով խաղեր, ապա փոքրիկները դիմաւորեցին հիւրաբար իրենց մէջ գտնուող նապաստակը՝ վայելով անոր կենդանի ներկայութիւնը:

Բարձր տրամադրութիւն ու գատկական մտերմիկ մթնոլորտ տիրեց աշակերտներու, ծնողներու եւ ուսուցիչներու միջեւ՝ ամբողջ տօնակատարութեան ընթացքին:

Շարաթօրեայ վարժարանը կը ծառայէ Ս. Գաբրիէլ հովիտի 5-13 տարեկան հայորդիներուն: Վարժարանի նորագոյն առաքելութիւններէն մէկն է քաջալերել իր ընթացաւարտները, որ իրենց ուսումը շարունակեն հայկական ամենօրեայ վարժարանի մը մէջ ու ստանան լիակատար հայեցի դաստիարակութիւն: Ուստի, վարժարանը վերջին տարիներուն յաջողած է տասնեակ մը աշակերտներ ուղարկել հայկական ամենօրեայ երկրորդական վարժարան:

Նշենք, թէ որպէս գաղութիս ամենահին շարաթօրեայ վարժարաններէն մէկը՝ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը ցարդ տուած է հարիւրաւոր շրջանաւարտներ ու կը պատրաստուի աշակերտական պատշաճ յայտագիրով ու ճաշկերոյթով մը 15 Մայիսին տօնել իր 50ամեակը:



## Requiem - Հոգեհագիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Եղիա Ժամկոչեանի մահուան առաջին տարելիցին առիթով, ինչպէս նաեւ Յակոբ Ժամկոչեանի, Տիրամայր Էֆրօն Ժամկոչեանի եւ Եփրոս Թովճեանի հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Տէր Ասողիկ Քհնկ. եւ Երց. Սոնա Ժամկոչեաններ, Յակոբ Ժամկոչեան եւ Արտէմիս Թաթարեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Պետրոս Քիլճեանի մահուան քառասունքին առիթով, : Խնդրողներն են՝ Մկրտիչ եւ Արշօ Քիլճեաններ:
- Requiem Service in memory of Yeghia Jamgotchian on the occasion of the first year of his passing and also in memory of Hagop Jamgotchian, Deramayr Efron Jamgotchian & Yepros Topjian is requested by Fr. Asoghig & Yer. Sona Jamgotchian, Jack (Hagop) Jamgoutchian & Ardemis Jamgotchian.
- Requiem Service in memory of Bedros Kilejian on the occasion of the 40th day of his passing is requested by Mgrditch & Arsho Kilejians.





# St. Gregory Saturday School



Under the Auspices of  
His Eminence Archbishop Hovnan Derderian  
Primate of the Western Diocese

Cordially invites you to the  
50<sup>th</sup> Anniversary  
Year-End Program & Dinner

May 15<sup>th</sup>, 2016, Sunday  
Starting from 5 p.m.

Geragos Hall of the St. Gregory Armenian Church  
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

For tickets and more information  
Please call

Shoghig Vartzbedian-Varjabedian  
(818) 817 1219 - Between 9 am-2 pm

Donation: \$40.00 for adults/ \$20.00 for age 12 & under

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻՉ ՇԱԲԱԹՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԸ  
Հովանաւորութեամբ՝ Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ Արեւմտեան

Թեմի Առաջնորդ  
Գերաշնորհ Յովնան Արք. Տէրտէրեանի  
Ձեզ հաճոյքով կը հրահրէ

50ամեակի

Ամապերջի Յայտագիր-Ճաշկերոյթին

15 Մայիս 2016, Կիրակի Կ.ե. 5էն սկսեալ  
Geragos Hall  
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Տոմսակներու եւ յաւելեալ տեղեկութիւններու համար  
հեռաձայնել

Շողիկ Վարձպետեանին (818) 817 1219 Ամէն օր 9:00-2:00 միջեւ

Նուիրատուութիւն Չափահասեր՝ \$40.00  
Աշակերտներ եւ 12 տարեկանէն վար հիւրեր՝ \$20.00

# St. Gregory Ladies Society

cordially invites you to the 51st Annual Luncheon & Fashion Show

## FASHION AT THE DERBY

Saturday April 9, 2016

Boutique & Social Hour 10:00 AM  
Luncheon & Fashion Show 12:00 PM

Tip your hat to the latest fashion Trends & Entertainment

The Milton - Universal City  
555 Universal Hollywood Dr. Universal City, CA 91608

Aida (626) 358-9710  
Salpi (626) 355-3789

Donation \$85